

PASOS PARA SER
ARQUEÓLOGA
SEGÚN ANTONIETA

Miroslava Cruz-Aldrete



Universidad Autónoma del Estado de Morelos

PASOS PARA SER
ARQUEÓLOGA
SEGÚN ANTONIETA

PASOS PARA SER
ARQUEÓLOGA
SEGÚN ANTONIETA

MIROSLAVA CRUZ-ALDRETE



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL
ESTADO DE MORELOS

Cruz-Aldrete, Miroslava, autor

Pasos para ser arqueóloga : según Antonieta / Miroslava Cruz Aldrete ; ilustraciones Kixkelen Verónica Cruz Vázquez. - - Primera edición.- - México : Universidad Autónoma del Estado de Morelos, 2022.

35 páginas : ilustraciones

978-607-8784-67-7 UAEM

1. Lenguaje de Señas Mexicano 2. Lenguaje por señas – Sordos – México 3. Tlatelolco (Ciudad de México) – Historia

LCC HV2476.5.M49

DC 419.72

Pasos para ser arqueóloga según Antonieta

Primera edición, junio de 2022

ISBN: 978-607-8784-67-7

DOI: 10.30973/2022/pasos-arqueologa

D.R. © 2022, Miroslava Cruz-Aldrete

D.R. © 2022, Universidad Autónoma del Estado de Morelos

Av. Universidad 1001

Col. Chamilpa, CP 62209

Cuernavaca, Morelos, México

publicaciones@uaem.mx

libros.uaem.mx

Diseño de portada: Kixkelen Verónica Cruz Vázquez (Kix)

Ilustraciones: Kixkelen Verónica Cruz Vázquez (Kix)

Intérprete de LSM de los videos: Edgar Sanabria Ramos

Corrección de estilo: Roberto Abad y Betzabé González Pérez

Diseño de interiores y formación: Harumi Hiroishi Llano

Interactividad: Lucero Sandoval

Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0).



Hecho en México

PRÓLOGO

Para Gaby

Ser sordo no sólo quiere decir que no escuches las voces de tus amigos o que no oigas cuando tus padres te llaman, o que apenas logres identificar lo que las personas dicen en los programas de la radio o de la televisión. Ser sordo significa ser SORDO con letras mayúsculas. No poder oír o escuchar con dificultad es una característica que pueden compartir un grupo de personas, pero además de este rasgo, ser sordo significa tener una lengua diferente a la de la mayoría de la gente que usa su voz para expresarse y que atiende a los mensajes a partir de la audición. Las personas sordas tienen su propio idioma, emplean las manos, el cuerpo, la cara y los gestos para comunicarse. Los sordos sueñan, aman, imaginan, cantan, crean y aprenden en lengua de señas.

Sin embargo, no todas las lenguas de señas son iguales. En el mundo hay una gran variedad de lenguas (orales y de señas). Por ejemplo, en México,

además del español y de las lenguas indígenas, se emplea la Lengua de Señas Mexicana (LSM). Las lenguas son el reflejo de la historia y la cultura de una comunidad.

Todos los que participamos en la realización de este cuento queremos que las personas oyentes conozcan la LSM y la cultura de la comunidad Sorda. También creemos que es importante que todos conozcamos la historia de nuestros antepasados. Por eso queremos invitar a las personas sordas a acercarse a los sitios arqueológicos de nuestro país para conocer este pasado que compartimos y heredamos como mexicanos.

Esta historia está inspirada y enriquecida por mujeres sordas que no tuvieron la oportunidad de estudiar o siquiera de imaginar que podían ir a la escuela. Hoy, esas mujeres, a través de sus hijos, de sus nietos, sordos u oyentes, han podido acercarse a la escuela, han aprendido junto con ellos. Pero no sólo han aprendido a leer y escribir, también han aprendido a hablar sobre quiénes son y a luchar por su futuro. Sea pues esta narración, en manos

de Antonieta, la oportunidad para compartir un espacio, un tiempo y una historia, sobre ti, sobre mí y sobre nosotros en una lengua oral o en una lengua de señas.

Miroslava Cruz-Aldrete

f



YO SOY SORDA

Hola, me llamo Antonieta, tengo 13 años.

Si ves mi playera con atención, te darás cuenta de que hay una mano dibujada.

Sí, soy Sorda. Mi lengua es la Lengua de Señas Mexicana, también conocida como “LSM”,¹ y es una lengua diferente al español. Nosotros, los sordos, usamos las manos, el cuerpo, los gestos, y el espacio que hay frente a nuestro cuerpo para comunicarnos.²

Mi nombre en LSM es así: A [A-N-T-O-N-I-E-T-A], con la mano hago la seña de la letra A del alfabeto manual, y la coloco justo frente a mi fleco color violeta.

¹ L (lengua) S (señas) M (mexicana). La mano adopta formas que se parecen a las letras del alfabeto que usamos al escribir en español. Si quieres conocer el alfabeto manual de la LSM, aquí puedes verlo: https://mexicana.cultura.gob.mx/es/repositorio/detalle?id=_suri:B-V:TransObject:5ce48fe77a8a02382bfe126f

² La LSM es una lengua que se usa en México, al igual que el español o las lenguas indígenas.



Mis papás y mis hermanos son oyentes y hablan español, pero también están aprendiendo LSM.

Yo también estoy aprendiendo a leer y escribir en español en la escuela.

La escuela me gusta mucho, mis compañeros y mi maestro son sordos como yo.

Mi maestro se llama Edgar E [E-D-G-A-R], y sus clases son muy divertidas e interesantes. Nos enseña a amar nuestra lengua, la LSM, y también nuestra historia, la historia de la comunidad Sorda.



Conocer nuestra historia es muy importante. Por ejemplo, los Sordos sabemos que la primera escuela para las personas sordas la fundó un maestro francés, que también era sordo, llamado Eduardo Huet, y la fecha que se reconoce para su creación es el 28 de noviembre de 1867, gracias a un decreto promulgado por el presidente Benito Juárez.³

Por eso en México cada 28 de noviembre, celebramos el **Día Nacional de las Personas Sordas**. Festejamos que somos personas que tenemos una lengua distinta y que la sordera es un rasgo que nos identifica, como ser pelirrojos o bajitos.

³ La primera escuela en México para los alumnos sordos se llamó Escuela Nacional de Sordomudos (ENS).

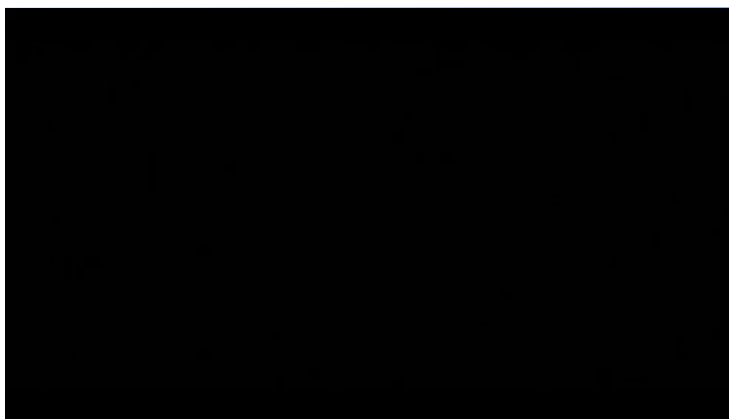
 Video a continuación.



Una vez, junto con mis compañeros de la escuela, fuimos a la ceremonia que se hace el 28 de noviembre frente al [Hemiciclo a Juárez](#). Y me gustó mucho, me emocioné de ver a muchos Sordos,⁴ niños, viejos, todos usando la LSM. Me sentí parte de una comunidad muy grande, con su propia historia, con sus propias tradiciones. Es un festejo muy bonito.



Video a continuación.

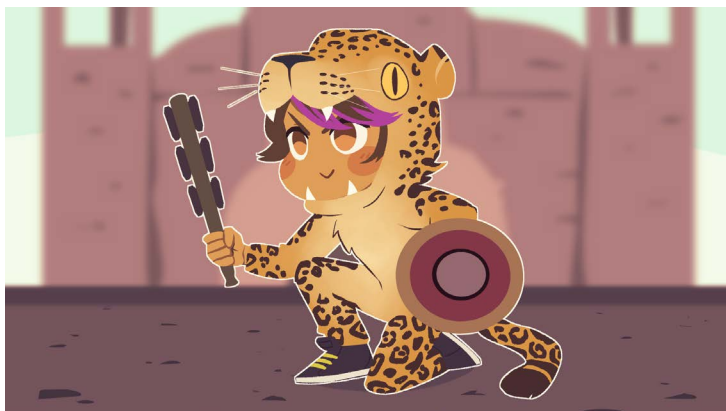


Conocer nuestra historia como Sordos es muy valioso, igual que saber de nuestra historia como mexicanos es importante. Y, también, me parece muy

⁴ Sordo con mayúscula es una convención que se ha adoptado para hacer referencia a las personas que se identifican con la comunidad que usa la lengua de señas, y la sordera es un marcador cultural y no una discapacidad.

significativo el reconocer lo que han hecho las mujeres en nuestro país, para descubrir y comprender nuestro pasado.

Así que quiero contarte de un lugar llamado Tlatelolco y de una mujer que contribuyó para saber más de este sitio, la arqueóloga Antonieta Espejo.



¿QUÉ SABES TÚ SOBRE TLATELOLCO?

Un día, en clase con el maestro Edgar, él nos preguntó qué era Tlatelolco y si conocíamos el significado de esa palabra.

¿Qué sabes tú sobre Tlatelolco? Probablemente lo primero que recuerdas es el suceso que ocurrió el 2 de octubre de 1968 contra los estudiantes, en la Plaza de las Tres Culturas, que está en Tlatelolco. O quizá has visitado el Centro Cultural Universitario Tlatelolco, de la UNAM, o visitado la Parroquia de Santiago Apóstol.

O tal vez ya has tenido la oportunidad de conocer el sitio arqueológico de Tlatelolco. Es un lugar donde hay “construcciones” que son huellas del pasado de una comunidad que vivió hace cientos de años.⁵

Yo no sabía nada de Tlatelolco, y de inmediato quise saber más.

El maestro Edgar nos dijo que Tlatelolco es un nombre náhuatl⁶ que significa “en el lugar del montón de arena”. Tlatelolco había sido una ciudad muy importante, antes de la Conquista de los españoles.

Entonces, el maestro nos preguntó si conocíamos la Zona **Arqueológica de Tlatelolco**.

Algunos ya habían ido con sus familias. Yo no la conocía.

El maestro nos dijo que era un lugar fantástico que todos teníamos que conocer, porque además se encuentra en el centro de la Ciudad de México.

⁵ Especiales del once. Tlatelolco, historia y simbolismo. (12/02/20) <https://www.youtube.com/watch?v=ISfmFppStl8&t=104s>

⁶ El náhuatl es una de las más de 300 lenguas que se usan en México.

Varios de mis compañeros tampoco conocían ese lugar, así que el maestro Edgar nos propuso hacer una visita a la Zona Arqueológica **Tlatelolco**.

Pero nos dijo que antes de ir a ese lugar debíamos investigar varias cosas:

Primero, quiénes habían creado la ciudad de Tlatelolco; segundo, la leyenda de su fundación. Y tercero, sobre el famoso tianguis de Tlatelolco, que había sido un lugar muy importante de reunión y comercio para los mexicas-tlatelolcas.

Además, nos pidió algo más que me sorprendió mucho, nos dijo que buscáramos información sobre una arqueóloga llamada Antonieta Espejo.

¿Antonieta?, deletreé su nombre. Se llama como yo, pensé. Sentí mucha curiosidad por saber qué hacen los arqueólogos, y qué es la arqueología.

El maestro Edgar tenía preparada una sorpresa, hizo una videollamada con una de sus amigas, la arqueóloga Edwina. Ella es la directora de la Zona Arqueológica de Tlatelolco. Edwina nos explicó cómo



los arqueólogos exploran en distintos lugares para conocer el pasado de los seres humanos, por ejemplo, dónde vivían, qué comían, qué cosas hacían, cómo entendían el mundo que los **rodeaba**.⁷

Después de toda la increíble información que nos dio Edwina, tuve una gran curiosidad por conocer la historia de la arqueóloga Antonieta Espejo.

⁷ Da un clic aquí para conocer más al respecto sobre qué es la arqueología y qué hacen los arqueólogos. <https://www.youtube.com/watch?v=SlvaB3Ylhos>

EN BUSCA DE LA ARQUEÓLOGA ANTONIETA ESPEJO

Estaba muy emocionada por llegar a mi casa y contarle a mi hermana sobre lo que el maestro Edgar nos había dicho de Tlatelolco.

Mi hermana mayor se llama Diana, y estudia la preparatoria. Mi hermana es oyente, y sabe LSM. Su nombre en LSM es D [D-I-A-N-A].

Diana dice que le gusta mucho la LSM. Yo le enseño LSM, y ella me ayuda con mis tareas, porque a veces me cuesta trabajo leer y escribir en español.

Diana me explica cuando tengo dudas de algunas palabras que no conozco o no entiendo, y me revisa lo que escribo.

Yo le dije a Diana sobre la tarea que nos dejó el maestro Edgar, investigar sobre Tlatelolco, y también sobre la arqueóloga Antonieta Espejo.



Diana me ayudó a hacer una búsqueda por internet, pero no encontramos mucha información, sólo una fotografía. En esa fotografía aparece una mujer entre varios hombres.

Entonces supimos que ella era... ¡Antonieta Espejo!



Me imaginaba diferente a Antonieta.

En la fotografía, Antonieta se ve muy seria.

Me llama la atención que los hombres están sentados y ella aparece de pie y un poco separada del grupo.

Yo pienso que debía de ser muy difícil para esa época que una mujer pudiera ser arqueóloga. Recuerdo que mi mamá me dijo que su abuela sólo aprendió a leer y escribir. Muy pocas mujeres estudiaban en la universidad. Yo creo, al ver la fotografía, que antes la arqueología era una profesión en la que principalmente participaban hombres.

Mi hermana me dijo que mañana seguiríamos buscando más información sobre Antonieta Espejo. Teníamos ya que ir a dormir, pues al otro día había que levantarse temprano para ir a la escuela.

Yo no podía dormir, estaba muy emocionada por conocer la historia de Tlatelolco, y quería saber más del trabajo de la arqueóloga Antonieta Espejo.

Finalmente, me quedé dormida y tuve un sueño raro.

Soñé con la arqueóloga Antonieta.



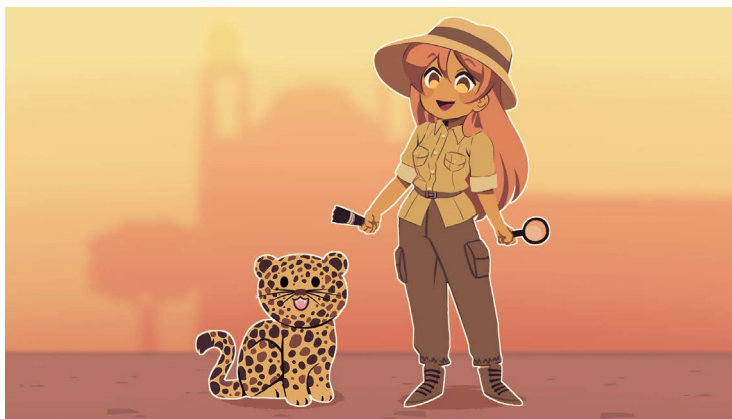
DOS ANTONIETAS Y UN JAGUAR

Antonietta no era como la imagen de la mujer de la fotografía.

Antonietta Espejo, en mi sueño, se veía muy joven, con un traje especial con muchas bolsas, también tenía un sombrero, una lupa y una brocha pequeña.

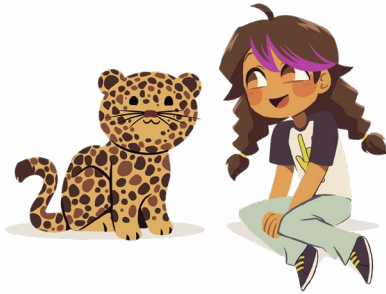
Antonietta estaba en la entrada de la Zona Arqueológica Tlatelolco acompañada de un pequeño jaguar de nombre Tezca, T-E-Z-C-A.

Y, qué creen, me estaban esperando.



Antonieta, Tezca y yo podíamos comunicarnos muy bien. Yo podía entender lo que ellos me decían, pero además, ellos entendían mi lengua, la LSM. Fue muy bonito sentir que cada uno de nosotros podíamos hablar nuestro propio idioma.

Antonieta y Tezca me dieron un recorrido por Tlatelolco.⁸



⁸ Puedes hacer un recorrido virtual si accedes al sitio web de la Zona Arqueológica de Tlatelolco, del INAH: www.tlatelolco.inah.gob.mx.

JAGUARES EN TLATELOLCO



Recuerdo que Antonieta me decía que Tlatelolco era un lugar al cual le tenía mucho cariño porque gracias a las excavaciones que se hicieron ahí se pudo obtener más información sobre la historia y vida de los mexicas,⁹ antes de la conquista española.

Pero Tezca me tenía otra sorpresa.

Tezca me dijo algo que me sorprendió mucho. Me dijo que él era el jaguar de Tlatelolco.

⁹ Si quieres conocer quiénes eran los mexicas entra al siguiente enlace. <https://www.youtube.com/watch?v=-gUUVLt84Tc>



¿Hay jaguares en Tlatelolco?, le pregunté a Antonieta Espejo.

La arqueóloga Antonieta me dijo que la tenacidad y valentía en el combate de los guerreros tlatelolcas, representados por el océlotl (jaguar),¹⁰ fueron fundamentales para la expansión territorial del Imperio mexicana.

El poder y la fuerza de este felino fueron el símbolo de Tlatelolco, ciudad que ayudó a crear la grandeza de una de las culturas más trascendentes de Mesoamérica.

¹⁰ ¿Sabías que el nombre relativo a Tlatelolco es Oceloapan, que significa “Sobre el agua del jaguar”? Si quieres conocer un poco más sobre la relación del jaguar y Tlatelolco revisa el siguiente sitio <https://www.inah.gob.mx/boletines/496-ninas-y-ninos-conoceran-la-trascendencia-del-jaguar-en-el-tlatelolco-prehispanico>

Antonieta Espejo nos dijo que en las excavaciones de Tlatelolco encontraron objetos que hacen referencia a las garras o a la figura del jaguar. Tezca es el jaguar de Tlatelolco, y vigila que las personas respeten y cuiden este sitio, la Zona Arqueológica Tlatelolco.

Íbamos caminando rumbo a una barda en forma de serpiente, cuando de repente me despertó mi hermana. Ya tenía que prepararme para ir a la escuela.



LA VISITA AL SITIO ARQUEOLÓGICO DE TLATELOLCO

Antes de entrar al salón, en el patio de la escuela, mis compañeros y yo hablamos sobre nuestra tarea acerca de la historia de Tlatelolco y de la arqueóloga Antonieta Espejo. Era muy difícil encontrar información sobre ella.

No quise decir que había soñado con Antonieta Espejo y con un pequeño jaguar, para que no se burularan de mí.

En el salón de clases, le dijimos al maestro Edgar que no habíamos podido encontrar suficiente información sobre Antonieta Espejo.

El maestro nos dijo que no nos preocupáramos, que pronto visitaríamos el sitio arqueológico de Tlatelolco y que conoceríamos a una persona muy especial. Y fue verdad.



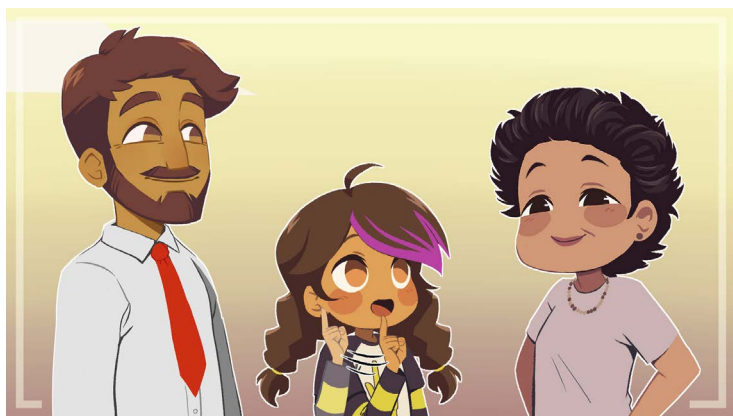
No olvido el día en que llegamos muy temprano a ese gran lugar, la Zona Arqueológica Tlatelolco.

Llegamos al sitio arqueológico de Tlatelolco, y el vigilante que estaba en la puerta nos saludó, nos dijo “HOLA” en LSM.

Todos estábamos sorprendidos, no era un sueño, dijo: “HOLA, BUENOS DÍAS”.

Nosotros respondimos igual.

Entonces el maestro Egdar llegó con una mujer.



El maestro nos presentó a su amiga Susana, quien es la responsable de informar sobre el trabajo que hacen en la Zona Arqueológica de Tlatelolco.

Susana también nos dijo HOLA “HOLA”, y su nombre en LSM. No podíamos salir de nuestro asombro.

Yo le pregunté: “¿TÚ SORDO?”, y ella me dijo: “NO, YO OYENTE. YO LENGUA DE SEÑAS LSM APRENDO, MI MAESTRO EDGAR”.¹¹

¹¹ Las lenguas de señas son ágrafas, no se escriben. Así que una forma de representar las palabras y el mensaje que producen es utilizando letras mayúsculas. Recuerda que la LSM no es un calco del español, tiene sus propias reglas gramaticales.

Susana nos dijo que todas las personas que trabajan en Tlatelolco, los vigilantes, las arqueólogas, las secretarías, y ella, que es la responsable de difundir la información de los talleres, las exposiciones, y las investigaciones que se hacen aquí, estaban tomando clase de LSM porque quieren que las personas Sordas visiten este sitio arqueológico y se sientan bienvenidos.

Susana nos explicó que han hecho materiales en LSM para que conozcamos la historia de este lugar.

Susana nos prometió que después de hacer el recorrido por la zona nos mostraría los videos.



TRES MUJERES EXTRAORDINARIAS

En el recorrido por el sitio arqueológico de Tlatelolco, nos acompañó la arqueóloga Paola. Paola había preparado junto con un intérprete de LSM cómo hacer esta visita.

Fue extraordinario todo lo que nos iban mostrando y contando de nuestro glorioso pasado. Los hombres y las mujeres de Tlatelolco fueron muy valientes, fue la última ciudad que cayó en manos de los conquistadores españoles.

Cuando terminamos de hacer el recorrido, ya nos estaba esperando Susana, y también la amiga del maestro Edgar, la arqueóloga Edwina.

Susana, Edwina y Paola nos llevaron a la sala del Museo de Sitio de Tlatelolco para compartírnos los videos que habían hecho en LSM, y para contarnos sobre la obra de la arqueóloga Antonieta Espejo.

Nos contaron que fue la responsable del trabajo de campo en las excavaciones que se hicieron por varios años en Tlatelolco, que también fue la encargada de la zona arqueológica abierta al público. Además, ella es quien crea el primer museo de sitio de la zona arqueológica de Tlatelolco.

Y tuvimos una gran sorpresa, supimos que Susana era la nieta de uno de los trabajadores que colaboró muy cercanamente con Antonieta Espejo.

Susana nos dijo que su mamá y sus tíos también conocieron a Antonieta Espejo. Y que la arqueóloga Espejo decía que era muy importante que los niños se acercaran a su pasado.

A la arqueóloga Espejo le importaba mucho que el sitio arqueológico de Tlatelolco fuera un lugar que estuviera bien cuidado, para que todos pudieran visitarlo.



Al terminar la visita todos aplaudimos, también Edwina, Paola y Susana.



DESPEDIDA

Me sentí muy contenta de estar ahí, en Tlatelolco, conocer y compartir esta historia que es nuestra, de todos.

Al terminar la visita, la arqueóloga Edwina nos escribió estas palabras: “En la CDMX, nuestro pasado está bajo la piel del asfalto, por eso son importantes las ventanas arqueológicas, o las zonas arqueológicas abiertas al público porque así nos damos cuenta de que nuestra historia camina junto a nosotros”. Nos dijo que no olvidáramos esta idea.

Sigo pensando en lo que significan estas palabras, la importancia del trabajo que hacen los arqueólogos y de todas las personas que trabajan en lugares como Tlatelolco.

La visita a la Zona Arqueológica de Tlatelolco fue muy valiosa para mí, conocí parte de nuestra historia, y también conocí a personas oyentes que quie-

ren saber de nosotros, los Sordos, y aprender nuestra lengua, la LSM.

También fue muy valiosa porque aprendí que las mujeres podemos hacer muchas cosas, que no hay límites.

Yo quiero ser una mujer como Antonieta Espejo, que trabajó incansablemente por alcanzar lo que se proponía, tratar de hacer realidad sus sueños. Yo me esfuerzo mucho porque soy Sorda, y a veces las personas oyentes no me entienden cuando digo alguna palabra, o porque no saben LSM y no me ponen atención. Pero voy a seguir esforzándome, como Antonieta Espejo, para alcanzar mis metas.

Cuando llegué a casa, mi hermana Diana me tenía una sorpresa, encontró un video sobre Antonieta Espejo, titulado “El otro espejo de Tlatelolco. Mujer y arqueóloga aguerrida. Semblanza de Antonieta Espejo”.

Esa misma tarde vimos el video, pero ésa es una historia que en otro momento te contaré.¹²

Hasta pronto, un abrazo.

Antonieta.



¹² Si quieres conocer un poco más sobre la historia de Antonieta Espejo puedes ver los siguientes enlaces: <https://www.facebook.com/ZATlatelolco/NAH/videos/385140732911705>
https://www.facebook.com/watch/live/?v=737484330500919&ref=watch_permalink



Pasos para ser arqueóloga según Antonieta
de Miroslava Cruz-Aldrete se terminó en junio de 2022.
Para su composición se utilizaron los tipos
Century Gothic y Outfit.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL
ESTADO DE MORELOS

